

České vydání

Právní předpisy

Svazek 49

18. srpna 2006

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	Nařízení Komise (ES) č. 1239/2006 ze dne 17. srpna 2006 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny	1
	Nařízení Komise (ES) č. 1240/2006 ze dne 17. srpna 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 902/2006, pokud jde o dostupné množství, na které lze podat žádosti o dovozní licence na některé produkty z vepřového masa na období od 1. října do 31. prosince 2006	3
	Nařízení Komise (ES) č. 1241/2006 ze dne 17. srpna 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 929/2006, pokud jde o dostupné množství, na které lze podat žádosti o dovozní licence na některé produkty z drůbežího masa na období od 1. října do 31. prosince 2006	5
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1242/2006 ze dne 17. srpna 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 1555/96 o prováděcích pravidlech k dodatečným dovozním člům na ovoce a zeleninu	7
	Nařízení Komise (ES) č. 1243/2006 ze dne 17. srpna 2006 o vydávání vývozních licencí režimu B pro ovoce a zeleninu (broskve)	9
	Nařízení Komise (ES) č. 1244/2006 ze dne 17. srpna 2006, kterým se mění sazby náhrad u některých produktů v odvětví cukru vyváženého ve formě zboží, na než se nevztahuje příloha I Smlouvy	10
	Nařízení Komise (ES) č. 1245/2006 ze dne 17. srpna 2006 o změně nařízení (ES) č. 1143/2006, kterým se stanoví vývozní náhrady pro sirupy a některé další cukerné produkty vyvážené v nezměněném stavu	12
	Nařízení Komise (ES) č. 1246/2006 ze dne 17. srpna 2006 o změně nařízení (ES) č. 1213/2006, kterým se stanoví vývozní náhrady pro bílý a surový cukr vyvážený v nezměněném stavu	14

Komise

2006/566/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 23. listopadu 2005 o režimu podpory „Osvobození od daně z převodu nemovitosti při fúzích bytových podniků a bytových družstev v nových spolkových zemích“, který připravuje Německo, s přihlédnutím k trhu práce v regionu Berlín (oznámeno pod číslem K(2005) 4434) ⁽¹⁾** 16

Tiskové opravy

- ★ **Oprava směrnice Rady 71/140/EHS ze dne 22. března 1971, kterou se mění směrnice ze dne 9. dubna 1968 o uvádění révoého vegetativního množitelského materiálu na trh (Úř. věst. L 71 ze dne 25.3.1971) (Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 3, svazek 1, strana 226)** 23
- ★ **Oprava směrnice Rady 76/768/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se kosmetických prostředků (Úř. věst. L 262 ze dne 27.9.1976) (Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 13, svazek 3, strana 285)** 23
- ★ **Oprava směrnice Rady ze dne 22. března 1977 o usnadnění účinného výkonu volného pohybu služeb advokátů (Úř. věst. L 78 ze dne 26.3.1977) (Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 6, svazek 1, strana 52)** 23
- ★ **Oprava šesté směrnice Rady 77/388/EHS ze dne 17. května 1977 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se daní z obratu – Společný systém daně z přidané hodnoty: jednotný základ daně (Úř. věst. L 145 ze dne 13.6.1977) (Zvláštní vydání Úředního věstníku v českém jazyce, kapitola 9, svazek 1, strana 23)** 23
- ★ **Oprava nařízení Rady (EHS) č. 918/83 ze dne 28. března 1983 o systému Společenství pro osvobození od cla (Úř. věst. L 105 ze dne 23.4.1983) (Zvláštní vydání Úředního věstníku v českém jazyce, kapitola 2, svazek 1, strana 419)** 24
- ★ **Oprava směrnice Rady 87/101/EHS ze dne 22. prosince 1986, kterou se mění směrnice 75/439/EHS o nakládání s odpadními oleji (Úř. věst. L 42 ze dne 12.2.1987) (Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 15, svazek 1, strana 321)** 24
- ★ **Oprava směrnice Rady ze dne 24. června 1988, kterou se provádí článek 67 Smlouvy (Úř. věst. L 178 ze dne 8.7.1988) (Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 10, svazek 1, strana 10)** 24
- ★ **Oprava směrnice Rady 90/364/EHS ze dne 28. června 1990 o právu pobytu (Úř. věst. L 180 ze dne 13.7.1990) (Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 20, svazek 1, strana 3)** 24



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1239/2006**ze dne 17. srpna 2006****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu⁽¹⁾, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 18. srpna 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. srpna 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 386/2005 (Úř. věst. L 62, 9.3.2005, s. 3).

PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 17. srpna 2006 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Standardní dovozní hodnota
0707 00 05	052	90,7
	999	90,7
0709 90 70	052	75,6
	999	75,6
0805 50 10	388	61,2
	524	53,0
	528	52,0
	999	55,4
0806 10 10	052	77,8
	220	108,9
	999	93,4
0808 10 80	388	86,6
	404	87,6
	508	87,1
	512	84,8
	528	71,2
	720	81,3
	804	94,4
	999	84,7
0808 20 50	052	126,7
	388	85,9
	999	106,3
0809 30 10, 0809 30 90	052	134,4
	999	134,4
0809 40 05	052	39,5
	098	37,5
	624	150,7
	999	75,9

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 750/2005 (Úř. věst. L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1240/2006

ze dne 17. srpna 2006,

kterým se mění nařízení (ES) č. 902/2006, pokud jde o dostupné množství, na které lze podat žádosti o dovozní licence na některé produkty z vepřového masa na období od 1. října do 31. prosince 2006

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2759/75 ze dne 29. října 1975 o společné organizaci trhu s vepřovým masem ⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1458/2003 ze dne 18. srpna 2003 o otevření a správě celní kvóty v odvětví vepřového masa ⁽²⁾, a zejména na čl. 5 odst. 6 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s Dohodou ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými podle čl. XXIV odst. 6 a článku XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 ⁽³⁾, schválenou rozhodnutím Rady 2006/333/ES ⁽⁴⁾, byla změněna množství stanovená kvótami v nařízení (ES) č. 1458/2003.

- (2) Je proto nutné změnit nařízení Komise (ES) č. 902/2006 ze dne 19. června 2006, kterým se stanoví, do jaké míry lze vyhovět žádostem o dovozní licence podaným v červnu 2006 v rámci režimu stanoveného celními kvótami pro některé produkty z vepřového masa na období od 1. července do 30. září 2006 ⁽⁵⁾, a přizpůsobit dostupná množství na období od 1. října do 31. prosince 2006 v poměru k množstvím stanoveným v příloze I nařízení (ES) č. 1458/2003,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha II nařízení (ES) č. 902/2006 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. srpna 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 282, 1.11.1975, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1913/2005 (Úř. věst. L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Úř. věst. L 208, 19.8.2003, s. 3. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1191/2006 (Úř. věst. L 215, 5.8.2006, s. 3).

⁽³⁾ Úř. věst. L 124, 11.5.2006, s. 15.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 124, 11.5.2006, s. 13.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 167, 20.6.2006, s. 24.

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA II

(v tunách)

Pořadové číslo	Celkové množství dostupné pro období od 1. října do 31. prosince 2006
09.4038	15 286,248
09.4039	2 250,000
09.4071	1 501,000
09.4072	3 080,500
09.4073	7 533,500
09.4074	2 658,200“

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1241/2006

ze dne 17. srpna 2006,

kterým se mění nařízení (ES) č. 929/2006, pokud jde o dostupné množství, na které lze podat žádosti o dovozní licence na některé produkty z drůbežního masa na období od 1. října do 31. prosince 2006

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2777/75 ze dne 29. října 1975 o společné organizaci trhu s drůbežím masem ⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1251/96 ze dne 28. června 1996 o otevření a správě celních kvót v odvětví drůbežního masa ⁽²⁾, a zejména na čl. 5 odst. 5 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s Dohodou ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy americkými podle čl. XXIV odst. 6 a článku XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 ⁽³⁾, schválenou rozhodnutím Rady 2006/333/ES ⁽⁴⁾, byla změněna množství stanovená kvótami v nařízení (ES) č. 1251/96.

- (2) Je proto nutné změnit nařízení Komise (ES) č. 929/2006 ze dne 22. června 2006, kterým se stanoví rozsah, v němž mohou být přijímány žádosti o dovozní licence na některé výrobky z odvětví vajec a drůbežního masa podané v červnu 2006 na základě nařízení (ES) č. 593/2004 a (ES) č. 1251/96 ⁽⁵⁾, a přizpůsobit dostupná množství na období od 1. října do 31. prosince 2006 v poměru k množstvím stanoveným v příloze I nařízení (ES) č. 1251/96,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha nařízení (ES) č. 929/2006 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. srpna 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 282, 1.11.1975, s. 77. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 679/2006 (Úř. věst. L 119, 4.5.2006, s. 1).

⁽²⁾ Úř. věst. L 161, 29.6.1996, s. 136. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1179/2006 (Úř. věst. L 212, 2.8.2006, s. 7).

⁽³⁾ Úř. věst. L 124, 11.5.2006, s. 15.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 124, 11.5.2006, s. 13.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 170, 23.6.2006, s. 17.

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA

(v tunách)

Číslo skupiny	Procentní sazba pro přijetí množství požadovaných v dovozních licencích pro období od 1. července do 30. září 2006	Celkové množství, jež je k dispozici pro období od 1. října do 31. prosince 2006
E1	—	67 500,000
E2	42,686820	1 750,000
E3	100,0	5 593,513
P1	63,681183	1 574,500
P2	100,0	4 005,750
P3	1,488031	977,500
P4	11,125945	350,500

,—: Komise neobdržela žádnou žádost o vydání licence.“

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1242/2006

ze dne 17. srpna 2006,

kterým se mění nařízení (ES) č. 1555/96 o prováděcích pravidlech k dodatečným dovozním clům na ovoce a zeleninu

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2200/96 ze dne 28. října 1996 o společné organizaci trhu s ovocem a zeleninou⁽¹⁾, a zejména na čl. 33 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Čl. 33 odst. 1 nařízení (ES) č. 2200/96 jasně stanoví podmínky, jež musejí být splněny, aby Komise uložila dodatečná dovozní cla. V zájmu jasnosti a právní jistoty by stejné znění mělo být použito v čl. 3 odst. 1 nařízení Komise (ES) č. 1555/96 ze dne 30. července 1996 o prováděcích pravidlech k dodatečným dovozním clům na ovoce a zeleninu⁽²⁾.
- (2) Nařízení (ES) č. 1555/96 upravuje dohled nad dovozem produktů stanovených v příloze uvedeného nařízení. Tento dohled je třeba vykonávat v souladu s pravidly stanovenými v článku 308d nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 ze dne 2. července 1993, kterým se provádí nařízení Rady (EHS) č. 2913/92, kterým se vydává celní kodex Společenství⁽³⁾.
- (3) Pro účely čl. 5 odst. 4 Dohody o zemědělství⁽⁴⁾ uzavřené během Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání a vzhledem k nejnovějším údajům, které jsou k dispozici pro roky 2003, 2004 a 2005, je třeba upravit spouštěcí úroveň pro dodatečná cla na jablka.

(4) Nařízení (ES) č. 1555/96 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(5) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro čerstvé ovoce a zeleninu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

V článku 3 nařízení (ES) č. 1555/96 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Pokud se zjistí, že některý z produktů v některém období uvedeném v příloze tohoto nařízení překročil odpovídající objem, je Komisi uloženo dodatečné dovozní clo kromě případů, kdy nehrozí nebezpečí, že dovozy naruší trh Společenství, nebo pokud by účinky byly s ohledem na zamýšlený cíl nepřiměřené.“

Článek 2

Příloha nařízení (ES) č. 1555/96 se nahrazuje textem uvedeným v příloze tohoto nařízení.

Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto rozhodnutí se použije ode dne 1. září 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. srpna 2006.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 297, 21.11.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 47/2003 (Úř. věst. L 7, 11.1.2003, s. 64).

⁽²⁾ Úř. věst. L 193, 3.8.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 808/2006 (Úř. věst. L 147, 31.5.2006, s. 9).

⁽³⁾ Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 402/2006 (Úř. věst. L 70, 9.3.2006, s. 35).

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 336, 23.12.1994, s. 22.

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA

Aniž by byla dotčena pravidla pro výklad kombinované nomenklatury, je popis produktů považován pouze za orientační. Oblast působnosti dodatečných cel je určena v této příloze kódy KN tak, jak existují v době přijetí tohoto nařízení.

Pořadové číslo	Kód KN	Popis zboží	Období uplatnění	Spouštěcí objemy (v tunách)
78.0015	0702 00 00	Rajčata	— od 1. října do 31. května	260 534
78.0020			— od 1. června do 30. září	18 280
78.0065	0707 00 05	Okurky salátové	— od 1. května do 31. října	9 278
78.0075			— od 1. listopadu do 30. dubna	11 060
78.0085	0709 10 00	Artyčoky	— od 1. listopadu do 30. června	90 600
78.0100	0709 90 70	Cukety	— od 1. ledna do 31. prosince	68 401
78.0110	0805 10 20	Pomeranče	— od 1. prosince do 31. května	271 073
78.0120	0805 20 10	Klementinky	— od 1. listopadu do konce února	150 169
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	Mandarinky (včetně druhů tangerin a satsuma); wilkingy a podobné citrusové hybridy	— od 1. listopadu do konce února	94 492
78.0155	0805 50 10	Citrony	— od 1. června do 31. prosince	301 899
78.0160			— od 1. ledna do 31. května	34 287
78.0170	0806 10 10	Hrozny stolní	— od 21. července do 20. listopadu	189 604
78.0175	0808 10 80	Jablka	— od 1. ledna do 31. srpna	922 228
78.0180			— od 1. září do 31. prosince	51 920
78.0220	0808 20 50	Hrušky	— od 1. ledna do 30. dubna	263 711
78.0235			— od 1. července do 31. prosince	33 052
78.0250	0809 10 00	Meruňky	— od 1. června do 31. července	4 569
78.0265	0809 20 95	Třešně, s výjimkou višní	— od 21. května do 10. srpna	46 088
78.0270	0809 30	Broskve, včetně nektarinek	— od 11. června do 30. září	17 411
78.0280	0809 40 05	Švestky a slívy	— od 11. června do 30. září	11 155“

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1243/2006**ze dne 17. srpna 2006****o vydávání vývozních licencí režimu B pro ovoce a zeleninu (broskve)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2200/96 ze dne 28. října 1996 o společné organizaci trhu s ovocem a zeleninou ⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1961/2001 ze dne 8. října 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, pokud jde o vývozní náhrady v odvětví ovoce a zeleniny ⁽²⁾, a zejména na čl. 6 odst. 6 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 858/2006 ⁽³⁾ stanovilo směrná množství, pro něž lze vydat vývozní licence režimu B.
- (2) Podle informací, které má Komise k dnešnímu datu k dispozici, hrozí, že brzy dojde k překročení směrných množství stanovených pro broskve ve stávajícím vývo-

zním období. Toto překročení by narušilo řádné fungování systému vývozních náhrad pro ovoce a zeleninu.

- (3) Aby se předešlo této situaci, měly by být žádosti o vydání vývozní licence režimu B pro broskve podané po 17. srpna 2006 zamítány, a to až do konce stávajícího vývozního období,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Žádosti o vydání vývozní licence režimu B pro broskve podle článku 1 nařízení (ES) č. 858/2006, jejichž příslušná vývozní prohlášení byla přijata po 17. srpna a před 1. listopadem 2006, se zamítají.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 18. srpna 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. srpna 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 297, 21.11.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 47/2003 (Úř. věst. L 7, 11.1.2003, s. 64).

⁽²⁾ Úř. věst. L 268, 9.10.2001, s. 8. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 386/2005 (Úř. věst. L 62, 9.3.2005, s. 3).

⁽³⁾ Úř. věst. L 159, 13.6.2006, s. 5.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1244/2006**ze dne 17. srpna 2006,****kterým se mění sazby náhrad u některých produktů v odvětví cukru vyváženého ve formě zboží,
na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru ⁽¹⁾, a zejména na čl. 33 odst. 2 písm. a) a odst. 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Sazby náhrad použitelné od 28. července 2006 pro produkty uvedené v příloze, vyvážené ve formě zboží, na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy, byly stanoveny nařízením Komise (ES) č. 1151/2006 ⁽²⁾.

- (2) Z uplatnění pravidel a kritérií uvedených v nařízení (ES) č. 1151/2006 na údaje, které má Komise v současnosti k dispozici, vyplývá, že nyní uplatňované vývozní náhrady by měly být pozměněny podle přílohy tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Sazby náhrad stanovené nařízením (ES) č. 1151/2006 se pozměňují podle přílohy tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 18. srpna 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. srpna 2006.

Za Komisi
Günter VERHEUGEN
místopředseda

⁽¹⁾ Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 207, 28.7.2006, s. 23.

PŘÍLOHA

Sazby náhrad použitelné od 18. srpna 2006 u některých produktů odvětví cukru vyvážených ve formě zboží, na něž se nevztahuje příloha I Smlouvy ⁽¹⁾

Kód KN	Popis zboží	Sazba náhrady v EUR/100 kg	
		V případě stanovení náhrad předem	Ostatní
1701 99 10	Bílý cukr	30,96	30,96

⁽¹⁾ Sazby stanovené v této příloze se nevztahují s účinkem od 1. října 2004 na vývozy do Bulharska, s účinkem od 1. prosince 2005 na vývozy do Rumunska a s účinkem od 1. února 2005 na zboží uvedené v tabulkách I a II protokolu č. 2 dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací ze dne 22. července 1972 vyvážené do Švýcarské konfederace nebo Lichtenštejnského knížectví.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1245/2006**ze dne 17. srpna 2006****o změně nařízení (ES) č. 1143/2006, kterým se stanoví vývozní náhrady pro sirupy a některé další cukerné produkty vyvážené v nezměněném stavu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru ⁽¹⁾, a zejména na čl. 33 odst. 2 čtvrtý pododstavec uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Vývozní náhrady pro produkty uvedené v čl. 1 odst. 1 písm. c), d) a g) nařízení (ES) č. 318/2006 byly ode dne 11. srpna 2006 stanoveny nařízením Komise (ES) č. 1143/2006 ⁽²⁾.
- (2) Vzhledem k dodatečným informacím dostupným Komisi, které se týkají zejména změny ve vztahu mezi cenami na

vnitřním a světovém trhu, je nezbytné upravit v současnosti platné vývozní náhrady.

- (3) Nařízení (ES) č. 1143/2006 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha nařízení (ES) č. 1143/2006 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 18. srpna 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. srpna 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 207, 28.7.2006, s. 5. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1218/2006 (Úř. věst. L 220, 11.8.2006, s. 11).

PŘÍLOHA

Vývozní náhrady pro sirupy a některé další produkty z cukru vyvážené v nezměněném stavu platné ode dne 18. srpna 2006 ^(a)

Kód produktu	Místo určení	Měrná jednotka	Výše náhrady
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg sušiny	30,96
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	30,96
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,3096
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	30,96
1702 90 60 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,3096
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,3096
1702 90 99 9900	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,3096 ⁽¹⁾
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	30,96
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,3096

Pozn.: Místa určení jsou vymezena takto:

S00: všechna místa určení kromě Albánie, Chorvatska, Bosny a Hercegoviny, Bulharska, Rumunska, Srbska, Černé hory, Kosova, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie.

^(a) Částky stanovené v této příloze se v souladu s rozhodnutím Rady 2005/45/ES ze dne 22. prosince 2004 o uzavření a prozatímním provádění Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací, kterou se mění dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací ze dne 22. července 1972, pokud jde o ustanovení použitelná pro zpracované zemědělské produkty (Úř. věst. L 23, 26.1.2005, s. 17), nepoužijí s účinkem od 1. února 2005.

⁽¹⁾ Základní částka se nevztahuje na produkt definovaný v bodě 2 přílohy nařízení Komise (EHS) č. 3513/92 (Úř. věst. L 355, 5.12.1992, s. 12).

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1246/2006**ze dne 17. srpna 2006****o změně nařízení (ES) č. 1213/2006, kterým se stanoví vývozní náhrady pro bílý a surový cukr
vyvážený v nezměněném stavu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

vnitřním a světovém trhu, je nezbytné upravit
v současnosti platné vývozní náhrady.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února
2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru ⁽¹⁾, a zejména
na čl. 33 odst. 2 čtvrtý pododstavec uvedeného nařízení,(3) Nařízení (ES) č. 1213/2006 by proto mělo být odpoví-
dajícím způsobem změněno,

vzhledem k těmto důvodům:

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1(1) Vývozní náhrady pro produkty uvedené v čl. 1 odst. 1
písm. b) nařízení (ES) č. 318/2006 byly ode dne 11.
srpna 2006 stanoveny nařízením Komise (ES)
č. 1213/2006 ⁽²⁾.Příloha nařízení (ES) č. 1213/2006 se nahrazuje zněním
uvedeným v příloze tohoto nařízení.**Článek 2**(2) Vzhledem k dodatečným informacím dostupným Komisi,
které se týkají zejména změny ve vztahu mezi cenami na

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 18. srpna 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 17. srpna 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1.⁽²⁾ Úř. věst. L 220, 11.8.2006, s. 3.

PŘÍLOHA

Vývozní náhrady pro bílý a surový cukr vyvážený v nezměněném stavu platné ode dne 18. srpna 2006 ^(a)

Kód produktu	Místo určení	Měrná jednotka	Výše náhrady
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	28,48 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	28,48 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	28,48 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	28,48 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,3096
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	30,96
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	30,96
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	30,96
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čisté hmotnosti produktu	0,3096

Pozn.: Místa určení jsou vymezena takto:

S00: všechna místa určení kromě Albánie, Chorvatska, Bosny a Hercegoviny, Bulharska, Rumunska, Srbska, Černé hory, Kosova, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie.

^(a) Částky stanovené v této příloze se v souladu s rozhodnutím Rady 2005/45/ES ze dne 22. prosince 2004 o uzavření a prozatímním provádění Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací, kterou se mění dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací ze dne 22. července 1972, pokud jde o ustanovení použitelná pro zpracované zemědělské produkty (Úř. věst L 23, 26.1.2005, s. 17), nepoužijí s účinkem od 1. února 2005.

⁽¹⁾ Tato částka se vztahuje na surový cukr s výtěžností 92 %. Pokud je výtěžnost vyváženého surového cukru jiná než 92 %, použitelná výše náhrady se v případě každé dotčené vývozní operace vynásobí přepočítacím koeficientem, který se získá vydělením výtěžnosti vyváženého cukru, vypočítané v souladu s přílohou I bodu III odst. 3 nařízení (ES) č. 318/2006, číslem 92.

II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 23. listopadu 2005

o režimu podpory „Osvobození od daně z převodu nemovitosti při fúzích bytových podniků a bytových družstev v nových spolkových zemích“, který připravuje Německo, s přihlédnutím k trhu práce v regionu Berlín

(oznámeno pod číslem K(2005) 4434)

(Pouze německé znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2006/566/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, zejména na čl. 88 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

po výzvě všech zúčastněných stran k předložení připomínek podle příslušných ustanovení⁽¹⁾ a s přihlédnutím k předloženým připomínkám,

vzhledem k těmto důvodům:

1. ŘÍZENÍ

- (1) V dopise doručeném dne 19. ledna a datovaném dne 16. ledna 2004 oznámilo Německo Komisi režim podpory „Osvobození od daně z převodu nemovitosti při fúzích bytových podniků a bytových družstev v nových spolkových zemích“.
- (2) V dopise ze dne 17. února 2004 Komise požádala o další informace. Tyto informace Německo zaslalo v dopise ze dne 17. března 2004, doručeném dne 19. března.

- (3) Dopisem ze dne 26. dubna 2004 a v návaznosti na jednání konané dne 10. dubna 2004, kdy Německo oznámilo poskytnutí další informací o režimu podpory, Německo požádalo o prodloužení lhůty. Této žádosti bylo vyhověno v dopise ze dne 10. května 2004.

- (4) V dopise ze dne 14. května 2004, doručeném Komisi tentýž den, Německo předložilo další informace. V dopisech ze dne 30. června a 14. září 2004 si Komise vyžádala další informace o daném režimu podpory. Tyto informace Německo zaslalo v dopise datovaném dne 29. července a doručeném tentýž den a v dopise ze dne 6. října 2004, doručeném dne 15. října 2004.

- (5) Dopisem ze dne 1. prosince 2004 Komise sdělila Německu své rozhodnutí, že nemá žádné námitky vůči těm částem režimu, které se omezují na oblasti v nových spolkových zemích⁽²⁾ podporované podle čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES. Kromě toho sdělila Komise své rozhodnutí zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES v souvislosti s městem Berlín a s těmi částmi Braniborska, které patří k trhu práce v rámci regionu Berlín (dále jen region Berlín) a které představují oblasti podporované ve smyslu čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES⁽³⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 53, 3.3.2005, s. 18.

⁽²⁾ Braniborsko (s výjimkou oblastí patřících k trhu práce v regionu Berlín), Meklenbursko-Pomořany, Sasko, Sasko-Anhaltsko, Durynsko.

⁽³⁾ Viz seznam německých podporovaných oblastí, státní podpora N 195/99, C 47/99 a N 641/02.

- (6) Toto rozhodnutí bylo zveřejněno dne 3. března 2005 v *Úředním věstníku Evropské unie*. Komise v něm vyzvala všechny zúčastněné strany, aby se vyjádřily k předmětnému režimu podpory ⁽⁴⁾. Ostatní zúčastněné strany jí však nezaslaly žádná stanoviska.
- (7) Německo předložilo své připomínky v dopise ze dne 14. února 2005.
- (12) Německo zdůrazňuje skutečnost, že rovnováhu mezi nabídkou a poptávkou nelze obnovit pouhým odstraněním nadměrné nabídky, ale že je také třeba, aby se obytná plocha nabízela ve skutečně požadované kvalitě. Bytové podniky a bytová družstva v regionu Berlín a v nových spolkových zemích proto musí provést rozsáhlé investice, aby svůj bytový fond přizpůsobily dané poptávce. Německo je toho názoru, že těmto společnostem by měla být dána příležitost, aby fúzovaly kvůli případnému využití takto vzniklých synergických efektů z fúze, čímž by se tyto společnosti dostaly do situace, kdy by mohly investovat.

2. REŽIM PODPORY

2.1 Souvislosti

- (8) Režim podpory osvobozuje bytové podniky a bytová družstva od daně z převodu nemovitosti odváděné při fúzích a převodu jmění, jestliže se převod týká nemovitostí v regionu Berlín.
- (9) V bývalé NDR se byty několik desetiletí stavěly podle centrálního plánování. Zároveň byla stará zástavba zanedbávána v takovém rozsahu, že v roce 1990 již nebylo možné velkou část bytů ve starých zástavbách užívat pro účely bydlení. Po sjednocení Německa rapidně vzrostla poptávka po nových bytech a domech v soukromém vlastnictví, což vyvolalo napjatou situaci na trhu s byty v nových spolkových zemích a v regionu Berlín. Odborníci a politici předpokládali, že napětí na trhu s byty bude pokračovat, a v letech 1990 až 1998 reagovali v nových spolkových zemích a v regionu Berlín zavedením daňových úlev a odpisů ve prospěch novostaveb a rekonstrukcí. Tyto podněty zapříčinily vznik přebytku obytné plochy tím spíše, když situace mezitím jasně ukázala, že poptávka po bytech navzdory očekávanému růstu klesla. V současnosti činí nadměrná nabídka přibližně 1 milion bytových jednotek.
- (10) Z tohoto důvodu Německo a nové spolkové země rozhodly o demolici prázdných bytů v rámci programu „Přestavba východní části města“. Podle informací z Německa budou muset bytové podniky a bytová družstva samy nést podstatnou část demoličních nákladů.
- (11) Německo poukazuje na to, že kapitálová oslabenost mnoha bytových podniků a bytových družstev v nových spolkových zemích a v regionu Berlín, která je důsledkem úniku příjmů kvůli vysoké míře prázdných prostor a poměrné roztržitosti trhu, ohrožuje demoliční program, považovaný spolkovou vládou a spolkovými zeměmi za nezbytný, jelikož podniky nejsou schopny hradit svou část demoličních nákladů.
- (13) Podle názoru Německa představuje daň z převodu nemovitosti překážku při fúzování a převodu jmění mezi bytovými podniky a bytovými družstvy. Dočasným osvobozením od této daně získají zúčastněné podniky možnost fúzovat. V důsledku rozšíření kapitálového základu vzrostou možnosti fúzujících podniků nést náklady nezbytné demolice a zároveň investovat potřebným způsobem tak, aby mohly nabízet moderní obytnou plochu.
- (14) Daň z převodu nemovitosti se odvádí při zápisu vlastnického práva k pozemku, kdy dochází ke změně vlastníka. Daň je splatná v okamžiku, kdy je pozemek prodán nebo je zcizen na základě jiného právního úkonu. Vyměřovacím základem daně z převodu nemovitosti je celková hodnota nemovitosti. Sazba daně činí 3,5 %.

2.2 Rozsah rozhodnutí

- (15) V dopise ze dne 1. prosince 2004 nevznesla Komise žádné námitky vůči těm částem připravovaného režimu podpory, které se týkají oblastí podporovaných na základě čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES. Předložené rozhodnutí se týká výlučně těch částí režimu podpory, které platí pro region Berlín, který je oblastí podporovanou podle čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES.

2.3 Účel režimu podpory

- (16) Cílem režimu je nově restrukturalizovat trh s byty v regionu Berlín tím, že se odstraní nadměrná nabídka a bytovým podnikům a bytovým družstvům se pomůže při zajišťování nabídky obytné plochy v kvalitě odpovídající současným požadavkům. Tím, že umožní podnikům, aby provedly demolici nevyužívané bytové zástavby, Německo zamýšlí zlepšit vzhled a infrastrukturu některých oblastí v regionu Berlín, které se vyznačují nepřijatelným prostředím. [...] (*).

⁽⁴⁾ Viz poznámka pod čarou č. 1.

(*) Části tohoto textu byly vynechány za účelem neprozrazení důvěrných informací; tyto části jsou uvedeny v hranatých závorkách a označeny hvězdičkou.

2.4 Příjemci podpory

(17) Příjemci režimu podpory jsou bytové podniky a bytová družstva nabývající nemovitosti fúzí a převodem jmění uskutečněnými v regionu Berlín. Pro účely tohoto rozhodnutí se bytovými podniky a bytovými družstvy rozumí podniky a družstva, jejichž hlavní činností je správa, výstavba, prodej a nájem bytů. Režim neplatí pro podniky v nesnážích.

(18) Zatím jsou naplánovány tři fúze mezi bytovými podniky v regionu Berlín. Fúze uskutečněné v Berlíně v letech 1995 až 1998 vynesly tyto částky daně z převodu nemovitosti: 3,1 mil. EUR za fúzi týkající se 19 pozemků, 1,4 mil. EUR za fúzi týkající se 39 pozemků a 6,7 mil. EUR za fúzi týkající se 491 pozemků.

2.5 Doba trvání podpory

(19) Režim podpory platí pro všechny fúze a převody jmění mezi bytovými podniky a bytovými družstvy uskutečněnými v období od 31. prosince 2003 do 31. prosince 2006.

3. ROZHODNUTÍ O ZAHÁJENÍ ŘÍZENÍ

(20) Dopisem ze dne 1. prosince 2004 dospěla Komise na základě níže uvedených úvah k závěru, že se v případě oznámeného režimu jedná o státní podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES:

— Jsou uvolněny státní prostředky, protože osvobozením od daně z převodu nemovitosti německý stát přijde o příjmy, které jsou jinak zajištěné vybíráním daní.

— Jedná se o selektivní opatření zaměřené na určité zeměpisně vymezené území v nových spolkových zemích a na zvýhodnění určitých podniků, a sice bytových podniků a bytových družstev v regionu Berlín. Režim platí pro fúze a převod jmění mezi podniky a družstvy vlastníci nemovitosti v nových spolkových zemích a v regionu Berlín.

— Režim přináší výhodu bytovým podnikům a bytovým družstvům účastnícím se fúzí a převodu jmění, protože jsou osvobozeny od daně z převodu nemovitosti, kterou by jinak musely odvést.

— Nabývání nemovitostí je předmětem obchodu mezi členskými státy, a proto nelze vyloučit, že tento režim ovlivní obchod mezi členskými státy.

(21) Komise dospěla ve svém rozhodnutí 2002/581/ES⁽⁵⁾ o daňových opatřeních pro banky, které uplatňuje Itálie, k názoru, že osvobození od daňové povinnosti při fúzích a převodu jmění, přiznané za účelem restrukturalizace hospodářských odvětví v nesnážích, je třeba pokládat za podpory, jejichž cílem je snížit běžné výdaje podniků, a proto podpory představují podporu na provoz. Ve svém rozhodnutí o zahájení probíhajícího řízení však Komise tuto otázku ponechala otevřenou, poněvadž zohlednila argumentaci Německa, z níž mělo vyplynout, že daný režim podpory lze posuzovat i jiným způsobem.

(22) Komise měla vážné pochybnosti o tom, zda je německý režim určený regionu Berlín, který spadá pod rámec čl. 87 odst. 3 písm. c), přiměřený svému účelu a zda režim nenarušuje hospodářskou soutěž v míře odporující společnému zájmu. Komise dospěla k tomuto názoru z těchto důvodů:

— Míra prázdných prostor ve výši 5,3 % u soukromých bytů a 8,77 % u bytů ve vlastnictví společností nebo družstev je podstatně nižší než v nových spolkových zemích, kde tato míra představuje 14,2 %. Téměř veškeré prázdné byty se nacházejí ve východních městských částech města Berlín.

— Německo nepředložilo žádné údaje dokládající skutečnost, že region Berlín se vyznačuje odchodem obyvatelstva v takové míře, která je srovnatelná s oblastmi podporovanými na základě čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES.

— Zatímco v důsledku fúzí a převodu jmění bytových podniků a bytových družstev v oblastech spadajících do rámce čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES vznikla povinnost odvést daň z převodu nemovitosti pozemku ve výši 150 000 až 1,5 mil. EUR, činí naopak podle dosavadních zkušeností příslušné částky splatné za Berlín 1,4 až 6,7 mil. EUR.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 184, 13.7.2002, s. 27.

— Německo neposkytlo žádné údaje dokládající skutečnost, že přechodné osvobození od daňové povinnosti je vhodným opatřením k oživení trhu s nemovitostmi v regionu Berlín přinášejícím navíc kladné důsledky a že soukromá účast na sanaci bez zásahu státu je vysoce nepravděpodobná.

4. STANOVISKO NĚMECKA

(23) Německo je toho názoru, že podpory poskytnuté na základě daného režimu nelze považovat za podporu na provoz podle pokynů ke státním podporám s regionálním zaměřením Společenství⁽⁶⁾. Zvláštnost tohoto režimu podpory spočívá v osvobození obchodu s nemovitostmi v regionu Berlín od daně z převodu nemovitosti. Příjemci podpory jsou zúčastněné bytové podniky a bytová družstva, jestliže právní úkon spočívá ve fúzi nebo v převodu jmění. Pouze v takovém případě jsou zúčastněné podniky přechodně osvobozeny od daně z převodu nemovitosti. Poněvadž k fúzi nebo k převodu jmění mezi dvěma bytovými společnostmi nebo bytovými družstvy dochází v zásadě pouze jednou, nepokládá Německo podpory za příplatek na pokrytí běžných výdajů.

(24) Bytové podniky a bytová družstva budou v zásadě při nákupu nemovitostí dále odvádět daň z převodu nemovitostí. Nabytí a prodej, resp. nájem nemovitostí patří mezi obvyklé obchodní činnosti těchto podniků, a proto lze připsat odvod daně z převodu nemovitosti k jejich provozním nákladům. Režim však neplatí pro tyto běžné provozní výdaje, protože jej nelze použít tehdy, když bytové podniky a bytová družstva koupí nebo zcizí pouze jednu nemovitost.

(25) K údajně nízké míře prázdných prostor v Berlíně Německo uvádí, že toto obecné tvrzení není směřovatelné, protože se Komise odvolává na průměrné údaje, a v některých městských částech města Berlín je tato míra srovnatelná s mírou v nových spolkových zemích. Podle údajů předložených Německem se oblasti se srovnatelnou mírou prázdných prostor (přibližně 14 %) nachází především ve východních městských částech, tj. v městských částech *Hohenschönhausen*, *Marzahn-Hellersdorf* a *Lichtenberg*.

(26) V souvislosti s odchodem obyvatelstva Německo konstatuje, že počet obyvatel v regionu Berlín za poslední léta klesl, což vedlo k poklesu poptávky po bydlení. Ze stati-

stických dat předložených Německem však vyplývá, že město Berlín poté, co se znovu stalo hlavním městem, již úbytkem obyvatelstva postiženo není a že vývoj počtu obyvatelstva je naopak stabilní. Údaje však potvrzují, že východní městské části jsou vystaveny odchodu obyvatelstva ve srovnatelném měřítku jako nové spolkové země.

(27) Německo potvrzuje, že částky podpory vzniklé díky fúzím mezi bytovými podniky a bytovými družstvy v regionu Berlín jsou podstatně vyšší než v oblastech podporovaných na základě čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES, což lze vysvětlit velikostí a vyšší hodnotou nemovitostí v tomto regionu⁽⁷⁾.

(28) Německo zastává názor, že fúze a převod jmění bytových podniků trh s byty celkově kladně ovlivní, protože nově vzniklé podniky budou mít kapacitu k zahájení urgentního restrukturalizačního procesu, tj. uvedou prázdné byty na trh, resp. zdemolují neobyvatelné byty. Daň z převodu nemovitosti značně zatěžuje likviditu těchto podniků, a proto odvod této daně brání nutným investicím.

5. POSOUZENÍ PODPORY

5.1 Státní podpory

(29) Z důvodů uvedených v dopise ze dne 1. prosince 2004 (body 20, 21 a 22), které Německo nepopřelo, představuje režim „Osvobození od daně z převodu nemovitosti pro bytové podniky v nových spolkových zemích“ podle názoru Komise státní podporu podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES.

5.2 Zákonnost

(30) Oznámením tohoto režimu podpory ve fázi jeho přípravy Německo splnilo svou povinnost uloženou čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES.

5.3 Slučitelnost

(31) Podle čl. 87 odst. 2 Smlouvy o ES jsou některé druhy podpor slučitelné se společným trhem. Vzhledem k účelu podpory, tj. demolici prázdných bytů za účelem ozdravení trhu s byty, nelze podle názoru Komise na tento režim podpory použít ustanovení čl. 87 odst. 2 písm. a) a b) Smlouvy o ES, což Německo ani nenavrholo.

⁽⁶⁾ Úř. věst. C 74, 10.3.1998, s. 9; podle bodu 4.15 pokynů se zpravidla zakazují regionální podpory, na základě kterých se mají snížit běžné výlohy podniku (tzv. podpory na provoz).

⁽⁷⁾ Podle údajů uvedených v dopise ze dne 21. června 2004 činí hodnota vkladu některých bytových podniků v Berlíně od 552,4 mil. do 1 202 mld. EUR.

- (32) Nepoužije se ani čl. 87 odst. 2 písm. c) Smlouvy o ES, protože příčinou nadměrné nabídky bytů není rozdělení Německa a města Berlín, nýbrž daňová opatření na podporu novostaveb a sanaci bytů v nových spolkových zemích a ve městě Berlín v letech 1990 až 1998.
- (33) V čl. 87 odst. 3 Smlouvy o ES jsou uvedeny jiné formy podpory považované za slučitelné se společným trhem. Vzhledem k druhu a k účelu režimu podpory a k jeho územní působnosti nelze podle názoru Komise použít čl. 87 odst. 3 písm. b) a d) Smlouvy o ES. Ustanovení čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES umožňuje udělovat podpory určené k hospodářskému rozvoji oblastí s mimořádně nízkou životní úrovní nebo s vysokou nezaměstnaností. Region Berlín je však oblast podporovaná podle čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES, a proto v tomto případě nelze použít ustanovení čl. 87 odst. 3 písm. a).
- (34) K otázce, zda lze použít ustanovení o udělení výjimky z čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES, Soudní dvůr Evropských společenství mimo jiné ve svém rozsudku ze dne 14. ledna 1997, C-169/95 Španělské království v. Komise Evropských společenství⁽⁸⁾, vyslovil názor, že čl. 87 odst. 3 „Komisi propůjčuje široké právo vlastního uvážení, které vykonává podle hospodářského a sociálního hodnocení platné pro Společenství jako celek“. Pro některé druhy podpor Komise stanovila, jakým způsobem bude využívat svou diskreční pravomoc, buď vypracováním nařízení o blokové výjimce, vypracováním rámce Společenství, pokynů nebo sdělení. Jestliže existuje příslušný podkladový materiál pro výklad, musí jej Komise použít při vyhodnocení podpory.
- (35) Je třeba také uvést, že režim podpory není omezen ani na opatření podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům⁽⁹⁾, ani na opatření podle Pokynů Společenství o státní podpoře na záchranu a restrukturalizaci podniků v nesnázích⁽¹⁰⁾, ani na tyto předpisy: rámec Společenství pro poskytování státní podpory na výzkum a vývoj⁽¹¹⁾, nařízení Komise (ES) č. 68/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání⁽¹²⁾ nebo nařízení Komise (ES) č. 2204/2002 ze dne 12. prosince 2002 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory zaměstnanosti⁽¹³⁾. Z tohoto důvodu nelze v daném případě použít žádné z uvedených pokynů, rámců Společenství či nařízení. Pokyny Společenství o státní podpoře na ochranu životního prostředí⁽¹⁴⁾ se nepoužijí, protože režim podpory není určen na ochranu životního prostředí.
- (36) Pro oblasti podporované podle čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES a pro region Berlín platí pokyny o státní podpoře regionů (dále jen „pokyny k udělování regionálních podpor“). Podle uvedených pokynů lze podporovat investice a vytváření pracovních míst, jestliže umožňují rozšíření, modernizaci a diverzifikaci podniků v znevýhodněných oblastech. V pokynech je rovněž zakotveno, že podpory omezené na určitou hospodářskou oblast mohou mít znatelné účinky na hospodářskou soutěž na daném trhu, přičemž tento vliv pravděpodobně nepřesáhne rámec regionálního rozvoje.
- (37) Pokyny k udělování regionálních podpor lze však použít pouze na určitý druh podpor, jako jsou podpory pro prvotní investice, vytváření pracovních míst, výjimečné i podpory na provoz. Podle bodu 4.15 uvedených pokynů se podpory na provoz smí poskytovat pouze v těch regionech, které přichází v úvahu při rozhodování o udělení výjimky podle čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES, pokud jsou svým příspěvkem k regionálnímu rozvoji, svou povahou a výší přiměřené vzhledem k nevýhodám, které je třeba odstranit.
- (38) Osvobození bytových podniků činných v regionu Berlín od daňové povinnosti není spojené ani s prvotními investicemi, ani s rozšířením existujícího podniku podle bodu 4.4 pokynů. Osvobození od daňové povinnosti se netýká ani vytváření pracovních míst při realizaci prvotních investic podle bodu 4.11.
- (39) Tento režim podpor proto nepatří do oblasti působnosti platných pokynů, rámců Společenství či nařízení, které vychází z ustanovení čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES. Z tohoto důvodu Komise režim posuzovala přímo na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES.

⁽⁸⁾ Sb. rozh. 1997, s. I-135; viz také rozsudek ze dne 17. září 1980, 730/79 Philip Morris v. Komise, Sb. rozh. 1980, s. I-2671.

⁽⁹⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 33. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1040/2006 (Úř. věst. L 187, 8.7.2006, s. 8).

⁽¹⁰⁾ Úř. věst. C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽¹¹⁾ Úř. věst. C 45, 17.2.1996, s. 5.

⁽¹²⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 20. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1040/2006.

⁽¹³⁾ Úř. věst. L 337, 13.12.2002, s. 3. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1040/2006.

⁽¹⁴⁾ Úř. věst. C 37, 3.2.2001, s. 3.

5.3.1 Slučitelnost s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES

- (40) Ustanovení čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES dovoluje udělovat podpory určené k rozvoji určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem. Při prověřování slučitelnosti podpory s ustanoveními čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES Komise přihlíží k cílům Společenství a zjišťuje, zda je podpora vhodná k vyřešení aktuálních problémů v porovnání s jinými postupy a zda je přiměřená ve vztahu ke sledovanému cíli.
- (41) Cílem daného režimu podpory je ozdravit trh s byty v regionu Berlín odstraněním nadměrné nabídky a zároveň pomoci bytovým podnikům a bytovým družstvům při zajišťování nabídky obytné plochy v kvalitě odpovídající současným požadavkům. Podnikům působícím v oblasti bytové výstavby se má umožnit demolice nepoužívaných obytných bloků s cílem zlepšit vzhled a infrastrukturu některých oblastí v regionu Berlín [...].
- (42) Odstranění stavebních nedostatků a sanace [...] městských částí se stává stále naléhavější politickou prioritou Společenství. Komise v tomto smyslu schválila režimy podpory, které vycházejí přímo z čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES a týkají se oblastí oživení městských zón, jako například rozhodnutí Komise 2003/433/ES ze dne 21. ledna 2003 o režimu podpor „Osvobození od kolkovného pro nemovitosti neurčené k bydlení ve znevýhodněných oblastech“ oznámeném Spojených královstvím⁽¹⁵⁾ nebo režim podpory N 211/03 „Nové městské volné zóny“⁽¹⁶⁾. V uvedených rozhodnutích Komise uznala, že dokonce i v nejbohatších městech Společenství se nacházejí „nevyhovující oblasti“ zasažené sociálním vyloučením a charakterizované nedostatečným zázemím, co se týče infrastruktury, obytné plochy a občanské vybavenosti. Komise uznala požadavek vyhrázovat veřejné finanční prostředky na podporu obnovy městských zón a potvrdila slučitelnost těchto režimů podpory s cílem udržovat hospodářskou a sociální soudržnost Společenství, kam patří i minimalizace rozdílů mezi stupněm rozvoje jednotlivých městských částí.
- (43) Německo připustilo, že od té doby, co se město Berlín znovu stalo hlavním městem, již není postiženo odchodem obyvatelstva. Podle demografické studie předložené Německem počet obyvatel neklesne. Z těchto údajů však rovněž vyplývá, že v městských částech *Marzahn-Hellersdorf*, *Lichtenberg* a *Hohenschönhausen* lze zaznamenat srovnatelný odchod obyvatelstva jako

v nových spolkových zemích, a proto míra prázdných prostorů v městské části *Marzahn-Hellersdorf* dosáhla výše 14,1 %.

- (44) Režim podpory však předpokládá, že osvobození od daně z převodu nemovitosti platí jak pro bytové podniky a bytová družstva s vlastnictvím nemovitostí v městských částech *Marzahn-Hellersdorf*, *Lichtenberg*, *Hohenschönhausen* či *Neukölln*, tak pro podniky se stejnou náplní činnosti v celém regionu Berlín. Komise sice uznává, že sanační proces je v Berlíně v nejrůznějších směrech ztížen kvůli jeho jedinečné minulosti a že uvedené městské části by bylo možné klasifikovat jako „nevyhovující oblasti“, zároveň je však přesvědčena o tom, že podpory na obnovu městských zón nejsou nutné v celém regionu Berlín.
- (45) V souvislosti s regionem Berlín Německo neuvedlo nic, co by dokládalo, že státní podpory určené na pomoc při fúzích a převodu jmění mezi bytovými podniky a bytovými družstvy jsou vhodným nástrojem k účinnému odstranění nadměrné nabídky bytů v některých městských částech. Nadále není zcela jasné, zda režim podpory povede k tomu, že uvedené podniky nevyužívanou obytnou plochu v městských částech *Marzahn-Hellersdorf*, *Lichtenberg*, *Hohenschönhausen* a *Neukölln* skutečně zdemolují.

5.3.2 Účinky na obchod, které jsou v rozporu se společným zájmem

- (46) Poté, co bylo zjištěno, že obnova městských zón patří mezi cíle sledované Společenstvím, je třeba přezkoumat, zda podmínky obchodu nejsou v rozporu se společným zájmem.
- (47) Německo uznává, že částky podpory předpokládané pro fúze a převody jmění mezi bytovými podniky a bytovými družstvy v regionu Berlín jsou podstatně vyšší než v oblastech podporovaných na základě čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o ES, což lze vysvětlit velikostí a vyšší hodnotou nemovitostí v tomto regionu⁽¹⁷⁾. Německo potvrdilo, že podpory určené bytovým podnikům v rámci režimu mohou činit až 6,7 mil. EUR. Komise je toho názoru, že podpory v tomto rozsahu narušují hospodářskou soutěž a ovlivňují obchod uvnitř Společenství. Kromě toho tento režim nevyklučuje opakované fúzování daných podniků a není zajištěn žádný mechanismus k výkonu dozoru nad kumulací podpor.

⁽¹⁵⁾ Úř. věst. L 149, 17.6.2003, s. 18.

⁽¹⁶⁾ Viz webové stránky: http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/industrie_2003.htm

⁽¹⁷⁾ Podle údajů uvedených v dopise ze dne 21. června 2004 činí hodnota vkladu některých bytových podniků v Berlíně od 542,4 mil. až 1 202 mld. EUR.

(48) Vzhledem k tomu, že toto opatření je určeno všem bytovým podnikům a bytovým družstvům s vlastnictvím nemovitostí v regionu Berlín, stavební rekonstrukce je však nezbytná pouze v některých městských částech, dospěla Komise k závěru, že režim podpory připravovaný Německem pro region Berlín, který představuje oblast podporovanou podle čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES, není přiměřený ve vztahu ke sledovanému cíli. Podle názoru Komise by zvýhodnění převodu nemovitostí v celém regionu Berlín bylo neúčinné a podpory jsou v rozporu se společným zájmem, protože ovlivňují obchod a hospodářskou soutěž.

6. ZÁVĚRY

- (49) Pokyny k udělování regionálních podpor nelze v tomto případě použít. Režim nepodporuje ani prvotní investice, ani vytváření pracovních míst.
- (50) Komise považuje za vhodné, aby se při posouzení tohoto opatření vyšlo přímo z čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES, protože nelze použít žádný rámec Společenství, žádné pokyny ani nařízení. Obnova městských zón sice představuje jeden z cílů Společenství na podporu hospodářské soudržnosti a trvale udržitelného rozvoje, předložené opatření však ke splnění tohoto účelu není správně nastaveno.
- (51) Opatření je určeno pro celý region Berlín, nedostatky se však objevují pouze v některých městských částech. Z tohoto důvodu Komise považuje územní působnost režimu podpory za nepřiměřenou. Německo nevysvětlilo způsob, jakým je opatření zaměřeno na městské části, ve kterých je třeba provést obnovu městských zón, a jak opatření vlastně povede k demolici prázdných domů. Německo připustilo, že při osvobození od daňové povinnosti podle tohoto opatření přichází v úvahu veškeré bytové podniky a bytová družstva v regionu Berlín,

i když nejsou vlastníky žádných nemovitostí ve znevýhodněných městských částech.

- (52) Částky podpory předjímané v uvedeném opatření dosahují značné výše zejména tehdy, když bytový podnik nebo bytové družstvo bude fúzovat několikrát nebo bude příjemcem kumulovaných podpor. To vede Komisi k závěru, že tento režim podpory ovlivňuje podmínky obchodu v takové míře, která je v rozporu se společným zájmem,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Režim podpory „Osvobození od daně z převodu nemovitosti při fúzích bytových podniků a bytových družstev v nových spolkových zemích“ připravovaný v Německu není v případě regionu Berlín slučitelný se společným trhem.

Z tohoto důvodu nesmí být režim podpory proveden.

Článek 2

Německo Komisi do dvou měsíců od doručení sdělí, jaká opatření přijalo ke splnění tohoto rozhodnutí.

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno Spolkové republice Německo.

V Bruselu dne 23. listopadu 2005.

Za Komisi
Neelie KROES
členka Komise

TISKOVÉ OPRAVY

Oprava směrnice Rady 71/140/EHS ze dne 22. března 1971, kterou se mění směrnice ze dne 9. dubna 1968 o uvádění réвовého vegetativního množitelského materiálu na trh

(Úřední věstník Evropských společenství L 71 ze dne 25. března 1971, strana 16)

(Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 3, svazek 1, strana 226)

Strana 226, článek 2:

místo: „... množitelský materiál použitý k vybudování podnožového vinohradu nebo réвовé školky ...“,

má být: „... množitelský materiál použitý k vybudování podnožové vinice nebo réвовé školky ...“.

Oprava směrnice Rady 76/768/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se kosmetických prostředků

(Úřední věstník Evropských společenství L 262 ze dne 27. září 1976, strana 169)

(Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 13, svazek 3, strana 285)

Strana 288, článek 13 druhá věta:

místo: „Opatření se oznámí dotyčné straně společně s podrobnými údaji o opravných prostředcích, které má podle platných předpisů členských států k dispozici, a o lhůtách povolených pro uplatnění těchto opravných prostředků.“,

má být: „Opatření se oznámí dotyčné straně společně s podrobnými údaji o opravných prostředcích, které má podle platných předpisů členských států k dispozici, a o lhůtách pro uplatnění těchto opravných prostředků.“

Oprava směrnice Rady ze dne 22. března 1977 o usnadnění účinného výkonu volného pohybu služeb advokátů

(Úřední věstník Evropských společenství L 78 ze dne 26. března 1977, strana 17)

(Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 6, svazek 1, strana 52)

Strana 53, čl. 4 odst. 2:

místo: „Při výkonu svých činností dodržuje advokát stavovské předpisy hostitelského členského státu ...“,

má být: „Při výkonu těchto činností dodržuje advokát stavovské předpisy hostitelského členského státu ...“.

Oprava šesté směrnice Rady 77/388/EHS ze dne 17. května 1977 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se daní z obratu – Společný systém daně z přidané hodnoty: jednotný základ daně

(Úřední věstník Evropských společenství unie L 145 ze dne 13. června 1977, strana 1)

(Zvláštní vydání Úředního věstníku v českém jazyce, kapitola 9, svazek 1, strana 23)

Strana 28, čl. 10 odst. 2 druhý pododstavec:

místo: „Má-li však být platba provedena na účet ještě před dodáním zboží nebo poskytnutím služby, vzniká daňová povinnost z přijaté částky převzetím platby.“,

má být: „Má-li však být zaplacená záloha ještě před dodáním zboží nebo poskytnutím služby, vzniká daňová povinnost z přijaté částky převzetím platby.“.

Oprava nařízení Rady (EHS) č. 918/83 ze dne 28. března 1983 o systému Společenství pro osvobození od cla

(Úřední věstník Evropských společenství L 105 ze dne 23. dubna 1983, strana 1)

(Zvláštní vydání Úředního věstníku v českém jazyce, kapitola 2, svazek 1, strana 419)

Strana 421, čl. 5 písm. c):

místo: „užitkové dopravní prostředky“,

má být: „dopravní prostředky k obchodnímu použití“.

Oprava směrnice Rady 87/101/EHS ze dne 22. prosince 1986, kterou se mění směrnice 75/439/EHS o nakládání s odpadními oleji

(Úřední věstník Evropských společenství L 42 ze dne 12. února 1987, strana 43)

(Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 15, svazek 1, strana 321)

Strana 324, článek 3:

místo: „v článku 6 směrnice 75/349/EHS“,

má být: „v článku 6 směrnice 75/439/EHS“.

Oprava směrnice Rady ze dne 24. června 1988, kterou se provádí článek 67 Smlouvy

(Úřední věstník Evropských společenství L 178 ze dne 8. července 1988, strana 5)

(Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 10, svazek 1, strana 10)

Strana 16, příloha I, vysvětlivky, definice přímých investic, třetí pododstavec:

místo: „U subjektů uvedených v bodě I.2 klasifikace, které mají status akciové společnosti, jde o účast na přímé investici, kde balík akcií vlastněných fyzickou osobou z jiného podniku nebo jiným majitelem umožňuje akcionáři, aby se efektivně podílel na správě společnosti nebo její kontrole, a to buď podle vnitrostátních právních předpisů vztahujících se na akciové společnosti, nebo jiným způsobem.“,

má být: „U subjektů uvedených v bodě I.2 klasifikace, které mají status akciové společnosti, jde o účast na přímé investici, kde balík akcií vlastněných fyzickou osobou, jiným podnikem nebo jiným majitelem umožňuje akcionáři, aby se efektivně podílel na správě společnosti nebo její kontrole, a to buď podle vnitrostátních právních předpisů vztahujících se na akciové společnosti, nebo jiným způsobem.“.

Oprava směrnice Rady 90/364/EHS ze dne 28. června 1990 o právu pobytu

(Úřední věstník Evropských společenství L 180 ze dne 13. července 1990, strana 26)

(Zvláštní vydání Úředního věstníku Evropské unie v českém jazyce, kapitola 20, svazek 1, strana 3)

Strana 3, čl. 1 odst. 1 první pododstavec:

místo: „nemocenské pojištění vůči všem rizikům“,

má být: „zdravotní pojištění vůči všem rizikům“.
